

عەبدوللا جەمال سەگرمە  
Abdullah Jamal Sagirma



ئەنتۆلۆژیای گۆرانییەکانی زیرەک  
بەرگی یەكەم  
بۆ فۆکال و چەمبەر ئۆرکسترا

Anthology of Zirak Songs  
Volume I  
for Vocal and Chamber Orchestra



سلیمانی، ھەریمی کوردستانی عێراق  
2023



ئەنتۆلۆژىيە گۆرانىيەكانى زىرەك  
بەرگى يەكەم  
بۆ قوڭال و چەمبەر ئوركسترا

Anthology of Zirak Songs  
Volume I  
for Vocal and Chamber Orchestra

بە تايبەتى بۆ دەنگى حەسەن زىرەك نووسراوہ  
Written Specifically for Hassan Zirak's Voice

سليمانى، ھەريمى كوردستانى عىراق  
2023

نامیرەکان:	Instrumentation:
تیمپانی دو و فا ترایانگل تامبۆرین	Timpani C and F Triangle Tambourine
ھارپ	Harp
فۆکال	Vocal
فایۆلینی یەکمەم 6	Violins I 6
فایۆلینی دوووم 6	Violins II 6
فایۆلینی سنییم 6	Violin III 6
فایۆلینی چوارم 6	Violin IV 6
فایۆلای یەکمەم 4	Viola I 4
فایۆلای دوووم 4	Viola II 4
چیلۆی یەکمەم 4	Cello I 4
چیلۆی دوووم 4	Cello II 4
کۆنتراباس 4	Contrabass 4
کات: 15 دەقە	Duration: 15 minutes

ناوەرۆک	Contents
.....	.....
5 لا	1. Kwestanan p 5
34 لا	2. Ba Tawrat p 34
67 لا	3. Xanzada Xanim p 67

# کوستانان Kwestanan

Written especially for Hassan Zirak's voice به تاییدی بنو دهنگی حاسن زیرک نووسراوه

Abdullah Jamal Sagirma  
The main melody of the song by Hassan Zirak  
Slemani, Iraq's Kurdistan Region  
2023

Con brio ♩ = 120

Timpani

Triangle

Tambourine

Harp

Voice

Con brio ♩ = 120

Violin I

Violin II

Violin III

Violin IV

Viola

Viola

Violoncello

Violoncello

Double Bass

7

Timp. *p* *pp* *mf* *p*

Tri.

Tamb.

Hp. *mf* *p* *mp* 3 3 3

Voice

Vln. I *p* *f*

Vln. II *p* *f*

Vln. III *p* *f*

Vln. IV *p* *f* *p*

Vla. *f* *p* *mf* *f*

Vla. *f* *p* *mf* *f*

Vc. *f* *p* *mf* *f*

Vc. *f* *p* *mf* *f*

Db. *f* *p* *arco* *mf* *f*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 7 through 10. The instruments and their parts are: Timpani (Timp.), Triangle (Tri.), Tambourine (Tamb.), Harp (Hp.), Voice, Violin I (Vln. I), Violin II (Vln. II), Violin III (Vln. III), Violin IV (Vln. IV), Viola (Vla.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (Db.). The score is written in 4/4 time. Measure 7 begins with a dynamic of *p* for the Timp. and *mf* for the Hp. In measure 8, the Timp. dynamic changes to *pp*, and the Hp. dynamic changes to *p*. In measure 9, the Timp. dynamic changes to *mf*, and the Hp. dynamic changes to *mp*. In measure 10, the Timp. dynamic changes to *p*, and the Hp. dynamic changes to *p*. The string parts (Vln. I-IV, Vla., Vc., Db.) all start with a dynamic of *f* in measure 7 and change to *p* in measure 8. In measure 9, the dynamics for Vln. I-III, Vla., and Vc. change to *f*, while Vln. IV remains at *p*. In measure 10, the dynamics for Vln. I-III, Vla., and Vc. change to *f*, while Vln. IV changes to *p*. The Db. part starts at *f* in measure 7, changes to *p* in measure 8, and then to *arco* *mf* in measure 9, ending at *f* in measure 10. The Hp. part features triplets in measures 9 and 10. The Timp. part features a trill in measure 8.

11

**Timp.** *pp* *mf* *p*

**Tri.** *mf* *p*

**Tamb.** *mf* *p*

**Hp.** *mf* *p*

**Voice**

**Vln. I** *p* *f* *mp*

**Vln. II** *p* *f* *mp*

**Vln. III** *p* *f* *mp*

**Vln. IV** *p* *f* *mp*

**Vla.** *p* *mp* *mf*

**Vla.** *p* *mp* *mf*

**Vc.** *p* *mp* *mf*

**Vc.** *p* *mp* *mf*

**Db.** *p* *mp* *mf*

*pizz.*

14

**Timp.** *pp* *f*

**Tri.** *mf* *p* *mf*

**Tamb.** *mf* *p* *mf*

**Hp.** *f* *pp* *mf*

**Voice**

**Vln. I** *f* *pp* *f*

**Vln. II** *f* *pp* *f*

**Vln. III** *f* *pp* *f*

**Vln. IV** *f* *pp* *f*

**Vla.** *p* *f* *mp*

**Vla.** *p* *f* *mp*

**Vc.** *p* *f* *mp*

**Vc.** *p* *f* *mp*

**Db.** *p* *f* *mp*

*arco*



17 rit. . . . .

**Instrumentation and Dynamics:**

- Timp.**: *p*, *mp*, *p*
- Tri.**: *p*, *mp*, *p*
- Tamb.**: *p*, *mp*, *p*
- Hp.**: *p*, *pp*
- Voice**: (Silent)
- Vln. I-IV**: *mp*, *mf*, *pp*
- Vla.**: *mf*, *pp*
- Vc.**: *mf*, *pp*
- Db.**: *mf*, *pp*

**Measure 17:** Timp. and Tri. enter with *p*. Tamb. has a rhythmic pattern. Hp. has chords. Vln. I-IV, Vla., Vc., and Db. enter with *mp*.

**Measure 18:** Dynamics increase to *mp* for Timp. and Tri., and *mf* for Vln. I-IV, Vla., Vc., and Db. The *rit.* marking begins.

**Measure 19:** Dynamics decrease to *p* for Timp. and Tri., and *pp* for Vln. I-IV, Vla., Vc., and Db. The *rit.* marking continues.

Timp. *mp* *mf* *pp* *mp*  
 Tri. *mp* *mf* *pp* *mp*  
 Tamb. *mp* *mf* *pp* *mp*  
 Hp. *mp* *mf* *mp*  
 Voice *mp*  
 ku es ta nan xal xal baf re  
 کوستانان خالخال بغری ناچیتو  
 ♩ = 120  
 Vln. I *p* *pp* *p* *mf* *pp*  
 Vln. II *p* *pp* *p* *mf* *pp*  
 Vln. III *p* *pp* *p* *mf* *pp*  
 Vln. IV *p* *pp* *p* *mf* *pp*  
 Vla. *mp* *mf* *p* *mp*  
 Vla. *mp* *mf* *p* *mp*  
 Vc. *mp* *mf* *p* *mp*  
 Vc. *mp* *mf* *p* *mp*  
 Db. *mp* *mf* *p* *mp*

24

Timp. *mf* *pp* *mf*

Tri. *mf* *pp* *mp* *mf*

Tamb. *mf* *pp* *mp* *mf*

Hp. *mf* *mp* *mf*

Voice  
 na che to qib lam to ta  
 قبيلہم توراوہ

Vln. I *p* *pp* *p* *mf* *pp*

Vln. II *p* *pp* *p* *mf* *pp*

Vln. III *p* *pp* *p* *mf* *pp*

Vln. IV *p* *pp* *p* *mf* *pp*

Vla. *mf* *p* *mp* *mf*

Vla. *mf* *p* *mp* *mf*

Vc. *mf* *p* *mp* *mf*

Vc. *mf* *p* *mp* *mf*

Db. *mf* *p* *mp* *mf*

Timp. *pp* *mf* *pp*  
 Tri. *pp* *mf* *p*  
 Tamb. *pp* *mf* *p*  
 Hp. *mf* *p*  
 Voice  
 wa hai ro ash ti na be  
 همی رو ناشتی نایبتو  
 Vln. I *p* *mf* *p*  
 Vln. II *p* *mf* *p*  
 Vln. III *p* *mf* *p*  
 Vln. IV *p* *mf* *p*  
 Vla. *p* *mf* *p*  
 Vla. *p* *mf* *p*  
 Vc. *p* *mf* *p*  
 Vc. *p* *mf* *p*  
 Db. *p* *mf* *mp* *p*

32 (tr)

Timp. *mp* *mf* *pp*

Tri. *mp* *mp* *mf* *pp*

Tamb. *mp* *mp* *mf* *pp*

Hp. *mp* *mf* *p*

Voice

to min\_ da bim\_ ba gu la mi cha wi  
 من دمب به غولامی چاوی تو

Vln. I *mp* *p* *mf* *p*

Vln. II *mp* *p* *mf* *p*

Vln. III *mp* *p* *mf* *p*

Vln. IV *mp* *p* *mf* *p*

Vla. *mp* *mf* *p*

Vla. *mp* *mf* *p*

Vc. *mp* *mf* *p*

Vc. *mp* *mf* *p*

Db. *mp* *mf* *mp* *p*

36 (tr)

Timp. *mp*

Tri. *mp*

Tamb. *mp*

Hp. *mp* *p*

Voice  
 to saw za hai saw za ka le  
 سه‌وزه هه‌ی سه‌وزه کالی هه‌ی لیمو

Vln. I *mp* *p* *mp* *pp*

Vln. II *mp* *p* *mp* *pp*

Vln. III *mp* *p* *mp* *pp*

Vln. IV *mp* *p* *mp* *pp*

Vla. *mp* *p* arco 3 *mp*

Vla. *mp* *p* arco 3 *mp*

Vc. *mp* *p* arco 3 *mp*

Vc. *mp* *p* arco 3 *mp*

Db. *mp*

41

*tr* *pp* *mp* *mf* *pp*

Tri. *mp* *mf* *p*

Tamb. *mp* *mf* *p*

Hp. *p*

Voice  
 hai li mo chaw juan mar ge to  
 چاو جوان مارگی تو

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vln. III *p*

Vln. IV *p*

Vla. *pizz.* *pp* *mp* *mf* *p*

Vla. *pizz.* *pp* *mp* *mf* *p*

Vc. *pizz.* *pp* *mp* *mf* *p*

Vc. *pizz.* *pp* *mp* *mf* *p*

Db. *pizz.* *mp* *mf* *p*

46 (tr)

**Timp.** *mf* *pp* *mf* *mp*

**Tri.** *mp* *mf* *pp* *mf* *mp*

**Tamb.** *mp* *mf* *pp* *mf* *mp*

**Hp.**

**Voice**  
min kam shart bum yan a to min da bim  
من کام شارت بووم بیان نه تو؟ من دهم

**Vln. I** *mf* *pp* *mf* *pp*

**Vln. II** *mf* *pp* *mf* *pp*

**Vln. III** *mf* *pp* *mf* *pp*

**Vln. IV** *mf* *pp* *mf* *pp*

**Vla.** *mp* *mf* *p* *mp* *mp*

**Vc.** *mp* *mf* *p* *mp* *mp*

**Db.** *mp* *mf* *p* *mp*



51

Timp. *mf* *pp* *mf* *tr*

Tri. *mf* *pp*

Tamb. *mf* *pp*

Hp. *mp*

Voice  
 ba gu la mi cha wi to  
 به غولامی چاوی تو

Vln. I *mf* *pp* *mp*

Vln. II *mf* *pp* *mp*

Vln. III *mf* *pp* *mp*

Vln. IV *mf* *pp* *mp*

Vla. *mf* *p* *mf* arco *mf*

Vla. *mf* *p* *mf* arco *mf*

Vc. *mf* *p* *mf* arco *mf*

Vc. *mf* *p* *mf* arco *mf*

Db. *p* *mf*

55

Timp. *p* *pp* *mf* *p* *tr*

Tri.

Tamb.

Hp. *mf* *p* *mp* 3 3 3

Voice

Vln. I *p* *mf*

Vln. II *p* *mf*

Vln. III *p* *mf*

Vln. IV *p* *mf* *p*

Vla. *f* *p* *mf* *f*

Vla. *f* *p* *mf* *f*

Vc. *f* *p* *mf* *f*

Vc. *f* *p* *mf* *f*

Db. *f* *p* *arco* *mf* *f*

59

**Timp.** *pp* *mf* *p*

**Tri.** *mf* *p* *mf*

**Tamb.** *mf* *p* *mf*

**Hp.** *mf* *p* *mf* *p*

**Voice**

**Vln. I** *p* *f* *mp*

**Vln. II** *p* *f* *mp*

**Vln. III** *p* *f* *mp*

**Vln. IV** *p* *f* *mp*

**Vla.** *p* *mp* *mf*

**Vc.** *p* *mp* *mf*

**Db.** *p* *mp* *mf*

*pizz.*

63

**Timp.** *pp* *f* *p*

**Tri.** *p* *mf* *p*

**Tamb.** *p* *mf* *p*

**Hp.** *f* *pp* *mf* *p*

**Voice**

**Vln. I** *f* *pp* *f* *mp*

**Vln. II** *f* *pp* *f* *mp*

**Vln. III** *f* *pp* *f* *mp*

**Vln. IV** *f* *pp* *f* *mp*

**Vla.** *p* *f* *mp* *mf*

**Vc.** *p* *f* *mp* *mf*

**Db.** *p* *f* *mp* *mf*

*arco*

66 *rit.* ♩ = 120

Timp. *mp* *p*

Tri. *mp* *p*

Tamb. *mp* *p*

Hp. *pp*

Voice

*rit.* ♩ = 120

Vln. I *mf* *pp*

Vln. II *mf* *pp*

Vln. III *mf* *pp*

Vln. IV *mf* *pp*

Vla. *pp* *mp* 3

Vla. *pp* *mp* 3

Vc. *pp* *mp* 3

Vc. *pp* *mp* 3

Db. *pp* *mp*

Musical score for measures 70-73. The score includes parts for Timp., Tri., Tamb., Hp., Voice, Vln. I, Vln. II, Vln. III, Vln. IV, Vla., Vc., and Db. The dynamic markings are *p*, *mp*, and *p*.

Measures 70-73:

- Timp.**: Rest
- Tri.**: Rest
- Tamb.**: Rest
- Hp.**: Rest
- Voice**: Rest
- Vln. I**: Rest, then *p* (measures 71-73)
- Vln. II**: Rest, then *p* (measures 71-73)
- Vln. III**: Rest, then *p* (measures 71-73)
- Vln. IV**: Rest, then *p* (measures 71-73)
- Vla.**: *p* (measure 70), *mp* (measures 71-72), *p* (measure 73)
- Vc.**: *p* (measure 70), *mp* (measures 71-72), *p* (measure 73)
- Db.**: *p* (measure 70), *mp* (measures 71-72), *p* (measure 73)

74

Musical score for measures 74-77. The score includes parts for Timp., Tri., Tamb., Hp., Voice, Vln. I, Vln. II, Vln. III, Vln. IV, Vla., Vc., and Db. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 4/4. The score features various dynamic markings (mp, p, mf) and articulation (accents, slurs, triplets). The Vln. I-IV parts have a triplet of eighth notes in measure 74. The Vla. and Vc. parts have a triplet of eighth notes in measure 77. The Db. part has a triplet of eighth notes in measure 77.

78

Timp.

Tri.

Tamb.

Hp.

Voice

ai نای ai نای ai نای

Vln. I

Vln. II

Vln. III

Vln. IV

Vla.

Vla.

Vc.

Vc.

Db.

*p* *mp* *f*

3



82

**Timp.** *pp* *tr*

**Tri.**

**Tamb.**

**Hp.**

**Voice**  
*p* *mp*  
a man a  
نای مان نا

**Vln. I** *p* *mp* *p*

**Vln. II** *p* *mp* *p*

**Vln. III** *p* *mp* *p*

**Vln. IV** *p* *mp* *p*

**Vla.** *p* *mp* *p*

**Vla.** *p* *mp* *p*

**Vc.** *p* *mp* *p*

**Vc.** *p* *mp* *p*

**Db.** *p* *mp* *p*

86  $\text{♩} = 120$

**Timp.** *mp* *mf* *pp* *mp*

**Tri.** *mp* *mf* *pp* *mp*

**Tamb.** *mp* *mf* *pp* *mp*

**Hp.** *mp* *mf* *mp*

**Voice**  
 ku es ta nan xal xal baf re  
 کوستانان خالخال بهفری ناچینتر

$\text{♩} = 120$

**Vln. I** *pp* *p* *pp* *p* *mf* *pp*

**Vln. II** *pp* *p* *pp* *p* *mf* *pp*

**Vln. III** *pp* *p* *pp* *p* *mf* *pp*

**Vln. IV** *pp* *p* *pp* *p* *mf* *pp*

**Vla.** *mp* *mf* *p* *mp*

**Vla.** *mp* *mf* *p* *mp*

**Vc.** *mp* *mf* *p* *mp*

**Vc.** *mp* *mf* *p* *mp*

**Db.** *mp* *mf* *p* *mp*

90

**Timp.** *mf* *pp* *mf*

**Tri.** *mf* *pp* *mp* *mf*

**Tamb.** *mf* *pp* *mp* *mf*

**Hp.** *mf* *mp* *mf*

**Voice**  
na che to ka jal mai la  
کنازل مایلا

**Vln. I** *p* *pp* *p* *mf* *pp*

**Vln. II** *p* *pp* *p* *mf* *pp*

**Vln. III** *p* *pp* *p* *mf* *pp*

**Vln. IV** *p* *pp* *p* *mf* *pp*

**Vla.** *mf* *p* *mp* *mf*

**Vc.** *mf* *p* *mp* *mf*

**Db.** *mf* *p* *mp* *mf*

94

Timp. *pp* *mf* *pp*  
 Tri. *pp* *mf* *p*  
 Tamb. *pp* *mf* *p*  
 Hp. *mf* *p*  
 Voice  
 kai bo chi ja\_ ra\_ ni na ma\_  
 بُوچی جارانی نامواره  
 Vln. I *p* *mf* *p*  
 Vln. II *p* *mf* *p*  
 Vln. III *p* *mf* *p*  
 Vln. IV *p* *mf* *p*  
 Vla. *p* *mf* *p*  
 Vla. *p* *mf* *p*  
 Vc. *p* *mf* *p*  
 Vc. *p* *mf* *p*  
 Db. *p* *mf* *mp* *p*

98 (tr)

Timp. *mp* *mf*

Tri. *mp* *mp* *mf*

Tamb. *mp* *mp* *mf*

Hp. *mp* *mf*

Voice  
wai ya bo chi ja ra ni  
بۆچی جارانی

Vln. I *mp* *p* *mf*

Vln. II *mp* *p* *mf*

Vln. III *mp* *p* *mf*

Vln. IV *mp* *p* *mf*

Vla. *mp* *mf*

Vla. *mp* *mf*

Vc. *mp* *mf*

Vc. *mp* *mf*

Db. *mp* *mf* *mp*

101

Timp. *pp* *mp*

Tri. *pp* *mp*

Tamb. *pp* *mp*

Hp. *p* *mp* *p*

Voice  
 na ma wa saw za hai saw za  
 ناماوه سه‌موزه هدی سه‌موزه

Vln. I *p* *mp* *p* *mp*

Vln. II *p* *mp* *p* *mp*

Vln. III *p* *mp* *p* *mp*

Vln. IV *p* *mp* *p* *mp*

Vla. *p* *mp* arco *p*

Vla. *p* *mp* arco *p*

Vc. *p* *mp* arco *p*

Vc. *p* *mp* arco *p*

Db. *p* *mp*

106

Timp. *pp* *mp* *mf*  
 Tri. *mp* *mf*  
 Tamb. *mp* *mf*  
 Hp. *p*  
 Voice  
 ka le hai li mo chaw juan mar ge  
 کالی هدی لیمو چاو جوان مرگی تو  
 Vln. I *pp*  
 Vln. II *pp*  
 Vln. III *pp*  
 Vln. IV *pp*  
 Vla. *mp* *pp* *mp* *mf*  
 pizz.  
 Vla. *mp* *pp* *mp* *mf*  
 pizz.  
 Vc. *mp* *pp* *mp* *mf*  
 pizz.  
 Vc. *mp* *pp* *mp* *mf*  
 pizz.  
 Db. *mp* *mf*

111

Timp. *pp* *mf* *pp* *mf*

Tri. *p* *mp* *mf* *pp* *mf*

Tamb. *p* *mp* *mf* *pp* *mf*

Hp.

Voice  
 to min kam shart bum yan a to  
 من کم شاعت بیوم بیان نه تو؟

Vln. I *p* *mf* *pp* *mf*

Vln. II *p* *mf* *pp* *mf*

Vln. III *p* *mf* *pp* *mf*

Vln. IV *p* *mf* *pp* *mf*

Vla. *p* *mp* *mf* *p* *mp*

Vla. *p* *mp* *mf* *p* *mp*

Vc. *p* *mp* *mf* *p* *mp*

Vc. *p* *mp* *mf* *p* *mp*

Db. *p* *mp* *mf* *p*



Timp. *mp* *mf* *pp*  
 Tri. *mp* *mf* *pp*  
 Tamb. *mp* *mf* *pp*  
 Hp.  
 Voice  
 ax ba is bim ret ran ja ro  
 ناخ باعيس بمریت رنجارو  
 Vln. I *pp* *mf* *pp* *mf* *pp*  
 Vln. II *pp* *mf* *pp* *mf* *pp*  
 Vln. III *pp* *mf* *pp* *mf* *pp*  
 Vln. IV *pp* *mf* *pp* *mf* *pp*  
 Vla. *mp* *mf* *p* arco *pp* *mf* *pp*  
 Vla. *mp* *mf* *p* arco *pp* *mf* *pp*  
 Vc. *mp* *mf* *p* arco *pp* *mf* *pp*  
 Vc. *mp* *mf* *p* arco *pp* *mf* *pp*  
 Db. *mp* *mf* *p* *pp* *mf* *pp*

# به تورات Ba Tawrat

Written especially for Hassan Zirak's voice به تاییدی بنو دهنگی حاسن زیرک نووسراوه

Abdullah Jamal Sagirma  
The main melody of the song by Hassan Zirak  
Slemani, Iraq's Kurdistan Region  
2023

1 **Con brio** ♩ = 120

The musical score is arranged in a system with the following parts from top to bottom:

- Timp.** (Timpani): Bass clef, 4/4 time. Features a trill (tr) and dynamics *pp*.
- Tri.** (Triangle): Treble clef, 4/4 time.
- Tamb.** (Tambourine): Treble clef, 4/4 time.
- Hp.** (Harp): Treble and Bass clefs, 4/4 time. Dynamics range from *p* to *mf*.
- Voice**: Treble clef, 4/4 time.
- Vln. I, II, III, IV** (Violins): Treble clef, 4/4 time. Dynamics range from *p* to *mp*. Includes triplets (3).
- Vla.** (Violas): Treble clef, 4/4 time. Dynamics range from *pp* to *mp*.
- Vc.** (Violas): Bass clef, 4/4 time. Dynamics range from *pp* to *mp*.
- Vc.** (Violas): Bass clef, 4/4 time. Dynamics range from *pp* to *mp*.
- Db.** (Double Bass): Bass clef, 4/4 time. Dynamics range from *pp* to *mp*.

8

(tr) tr tr

Timp. *f* *>mp* *pp* *f* *>mp* *pp*

Tri. *f* *>mp* *f* *>mp*

Tamb. *f* *>mp* *f* *>mp*

Hp. *f* *mp* *f*

Voice

Vln. I *mf* *p* *f* *p* *f* *mf*

Vln. II *mf* *mp* *f* *p* *f* *mf*

Vln. III *mf* *f* *p* *f* *mf*

Vln. IV *mf* *p* *f* *p* *f* *mf*

Vla. *p* *f* *mf* *f* *p*

Vla. *p* *f* *mf* *f* *p*

Vc. *p* *f* *mf* *f* *p*

Vc. *p* *f* *mf* *f* *p*

Db. *p* *f* *mf* *f* *p*

3 3

Timp. *f p mf p mf*  
 Tri. *f p mf p mf*  
 Tamb. *f p mf p mf*  
 Hp. *mp*  
 Voice *mp*  
 a mam man  
 نعمان نعمان  
 Vln. I *mp p mp p p*  
 Vln. II *mp p mp p p*  
 Vln. III *mp p mp p p*  
 Vln. IV *mp p mp p p*  
 Vla. *mp p mp p mp*  
 Vla. *mp p mp p mp*  
 pizz.  
 Vc. *mf p mf p mf*  
 pizz.  
 Vc. *mf p mf p mf*  
 pizz.  
 Db. *mf p mf p mf*

18

**Timp.** *p* *mf* *p* *mf*

**Tri.** *p* *mf* *p* *mf*

**Tamb.** *p* *mf* *p* *mf*

**Hp.** *f*

**Voice**  
ai xu da chand  
نهای خودا چاند بین کاس و

**Vln. I** *mp* *p* *f*

**Vln. II** *mp* *p* *f*

**Vln. III** *mp* *p* *f*

**Vln. IV** *mp* *p* *f*

**Vla.** *p* *mp* *p* *p*

**Vc.** *p* *mf* *p* *mf*

**Db.** *p* *mf* *p* *mf*

Timp. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tri. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tamb. *p* *mf* *p* *mf*  
 Hp. *p* *f* *p* *f*  
 Voice  
 be ka su ai xu da chand be ka su bad abx tu chand cha\_ ra  
 نهای خودا چاند بین کس و بعد بمخت و چاند چاره رشم  
 Vln. I *p* *mp* *p* *p*  
 Vln. II *p* *mp* *p* *p*  
 Vln. III *p* *mp* *p* *p*  
 Vln. IV *p* *mp* *p* *p*  
 Vla. *mp* *p* *mp*  
 Vla. *mp* *p* *mp*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Db. *p* *mf* *p* *mf*

26

Timp. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tri. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tamb. *p* *mf* *p* *mf*  
 Hp. *p* *f* *p* *f*  
 Voice  
 ra shim mu da tek a wa ra bu mu sar da me  
 مودفتیک ناواره بووم و سمر دمیکیش در بهادر  
 Vln. I *mp* *p* *f*  
 Vln. II *mp* *p* *f*  
 Vln. III *mp* *p* *f*  
 Vln. IV *mp* *p* *f*  
 Vla. *p* *mp* *p* *p*  
 Vla. *p* *mp* *p* *p*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Db. *p* *mf* *p* *mf*

30

Timp. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tri. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tamb. *p* *mf* *p* *mf*  
 Hp. *p* *f* *p* *f*  
 Voice  
 kish dar ba dar ai al la ya  
 نهي نعللا يا مان  
 Vln. I *p* *mp* *p* *p*  
 Vln. II *p* *mp* *p* *p*  
 Vln. III *p* *mp* *p* *p*  
 Vln. IV *p* *mp* *p* *p*  
 Vla. *mp* *p* *mp*  
 Vla. *mp* *p* *mp*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Db. *p* *mf* *p* *mf*



34

Timp. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tri. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tamb. *p* *mf* *p* *mf*  
 Hp. *p* *f* *p* *f*  
 Voice  
 man mud da tek a wa ra bu mu sar da me kish dar ba dar qad nam  
 مودمتیک ناواره بیوم و ساردمیکیش دهر بیدهر قهد نمدی رووی ناسودمگی  
 Vln. I *mp* *p* *f*  
 Vln. II *mp* *p* *f*  
 Vln. III *mp* *p* *f*  
 Vln. IV *mp* *p* *f*  
 Vla. *p* *mp* *p* *p*  
 Vla. *p* *mp* *p* *p*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Db. *p* *mf* *p* *mf*

Timp. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tri. *p* *mf* *p* *mf*  
 Tamb. *p* *mf* *p* *mf*  
 Hp. *p* *f* *p* *f*  
 Voice  
 di a su da gi har tu shi ge rau\_ qar qa shim ai  
 هار توشی گیزه و قارقاشم نای  
 Vln. I *p* *mp* *p* *p*  
 Vln. II *p* *mp* *p* *p*  
 Vln. III *p* *mp* *p* *p*  
 Vln. IV *p* *mp* *p* *p*  
 Vla. *mp* *p* *f*  
 Vla. *mp* *p* *f*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf*  
 Db. *p* *mf* *p* *mf*

42

Timp. *p* *pp* *tr*

Tri. *p* *pp*

Tamb. *p* *pp*

Hp. *p* *f* *p* *f*

Voice

Vln. I *mp* *p* *f*

Vln. II *mp* *p* *f*

Vln. III *mp* *p* *f*

Vln. IV *mp* *p* *f*

Vla. *p* *mp* *p* *f*

Vla. *p* *mp* *p* *f*

Vc. *p* *mf* *p* *mf*

Vc. *p* *mf* *p* *mf*

Db. *p* *mf* *p* *mf*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 42 to 45. The instruments and their dynamics are as follows: Timp. (Tympani) starts at *p* with a triplet of eighth notes, then *pp* with a long trill. Tri. (Triangle) plays a steady eighth-note pattern at *p*, then *pp*. Tamb. (Tambourine) plays eighth notes at *p*, then *pp*. Hp. (Harp) has a *p* chord in measure 42, then *f* chords with triplets in measures 43 and 44, and *p* chords in measure 45. Voice has a melodic line with triplets in measures 43 and 44. Vln. I-IV (Violins) play a rhythmic pattern that changes in measure 43, with dynamics *mp*, *p*, and *f*. Vla. (Violas) play a rhythmic pattern with triplets, dynamics *p*, *mp*, *p*, and *f*. Vc. (Violas) play a steady eighth-note pattern with dynamics *p*, *mf*, *p*, and *mf*. Db. (Double Bass) plays a steady eighth-note pattern with dynamics *p*, *mf*, *p*, and *mf*.

46

Timp. *f* *mf* *pp* *mf* *pp* *pp*

Tri. *f*

Tamb. *f*

Hp. *p* *p* *f* *p* *f* *p*

Voice *mp*  
 Ju te gua rai\_ bo\_ dak rim\_ wai la a\_lam da man shur bet Ju te gua rai\_ bo\_ dak rim\_  
 جوتیک گوارهی بو دکرم وهی له عالمدا منشور بیت جوتیک گوارهی بو دکرم

Vln. I *p*

Vln. II *p*

Vln. III *p*

Vln. IV *p*

Vla. *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Vla. *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Db. *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

52

(tr)

Timp. *mf* *p* *mf*

Tri. *mf* *p* *mf*

Tamb. *p* *mf* *p* *mf*

Hp. *f* *p* *f* *mp* *f*

Voice

wai la dun ya da\_ man shur bet ka la bab mir\_ wa\_ ree\_ pir pir rai\_ ze\_

ودی له دونیادا مانشور بیت کلهباب مراواری پریره ی زیری سور بیت

Vln. I *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. II *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. III *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. IV *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *mf* *p* *mp* *mf*

arco

Vla. *mf* *p* *mp* *mf*

arco

Vc. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Vc. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Db. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

57

Timp. *pp* *f* *p* *mf* *pp*

Tri. *p* *f* *p* *mf* *p*

Tamb. *p* *f* *p* *mf* *p*

Hp. *mp* *f* *mp* *f* *mp*

Voice  
 ri\_sur bet ka zal gian la guei bi\_kat bal\_ku din ya\_xa\_pur bet  
 کنزال گیان له گویی بکات بلکو دنیا خاپور بیت

Vln. I *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. II *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. III *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. IV *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *p* *mp* *mf* *p*

Vla. *p* *mp* *mf* *p*

Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p*

Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p*

Db. *p* *mf* *p* *mf* *p*

62

Timp. *f p mf pp f*  
 Tri. *f p mf p f*  
 Tamb. *f p mf p f*  
 Hp. *f mp f mp f*  
 Voice  
 na hi lat law di la\_ bad\_bax tam da ba\_ kam wa\_ maj\_ bur\_bet ba taw ra at\_  
 نعلت لور دلّه بدبختتم ده با کم وا مَجبور بیت به تهورات به تهورات  
 Vln. I *mp p mp p mp p f*  
 Vln. II *mp p mp p mp p f*  
 Vln. III *mp p mp p mp p f*  
 Vln. IV *mp p mp p mp p f*  
 Vla. *mp mf p f*  
 Vla. *mp mf p f*  
 Vc. *mf p mf p f*  
 Vc. *mf p mf p f*  
 Db. *mf p mf p f*

Timp. *pp* *f*  
 Tri. *mf* *p*  
 Tamb. *mf* *p*  
 Hp. *p* *f* *p* *f* *p*  
 Voice  
 ba\_ taw rat la dw rit di lim\_ dar\_ hat\_ chaw jan aw rit\_ te bar\_dam  
 له دوریت دلم دهر هات چاو جوان ناورت تی بیر دام  
 Vln. I *f* *p* *f* *p* *f*  
 Vln. II *f* *p* *f* *p* *f*  
 Vln. III *f* *p* *f* *p* *f*  
 Vln. IV *f* *p* *f* *p* *f*  
 Vla. *f* *p* *f* *mp* *p* *f*  
 Vla. *f* *p* *f* *mp* *p* *f*  
 Vc. *f* *p* *f* *mp* *p* *f*  
 Vc. *f* *p* *f* *mp* *p* *f*  
 Db. *f* *p* *f* *mp* *p* *f*



72

*tr* ~~~~~

Timp. *pp* *f* *p* 3

Tri. *mf* *p* *f* *p*

Tamb. *mf* *p* *f* *p*

Hp. *f* *p* *f* *f* *mp*

Voice  
 aw\_ di lam bo to\_ za li\_ la\_ la bo lew a\_ lai\_ dak\_ rim  
 نمو دلّهم بو تو زليله له بو ليو نالى دمكرم

Vln. I *p* *f* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. II *p* *f* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. III *p* *f* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. IV *p* *f* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *p* *f* *p* *arco* *mf*

Vla. *p* *f* *pizz.* *p* *mf*

Vc. *p* *f* *mp* *pizz.* *mf* *p*

Vc. *p* *f* *mp* *pizz.* *mf* *p*

Db. *p* *f* *mp* *pizz.* *mf* *p*

76

*tr*

Timp. *mf* *pp* *f* *p*

Tri. *mf* *p* *f* *p*

Tamb. *mf* *p* *f* *p*

Hp. *f* *mp* *f* *mp*

Voice  
 ke das ban du an gus ti la la bo lew a lai dak rim  
 کیدسباند و نانگوستیله له بو لئیو نالی دمکرم

Vln. I *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. II *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. III *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. IV *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *p* *mf* *mf*

Vla. *p* *mf* *mf*

Vc. *mf* *p* *mf* *p*

Vc. *mf* *p* *mf* *p*

Db. *mf* *p* *mf* *p*

80

Timp. *mf* *pp* *f* *tr*

Tri. *mf* *p*

Tamb. *mf* *p*

Hp. *f* *mp* *mp*

Voice  
 ke das ban du an gus ti la  
 کیدسه بند و ننگوستیله

Vln. I *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. II *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. III *mp* *p* *mp* *p* *p* *mp* *p*

Vln. IV *mp* *p* *mp* *p* *p* *mp* *p*

Vla. *p* *mf* *pp* *mp*

Vla. *p* *mf* *pp* *mp*

Vc. *mf* *p* *pp* *mp*  
arco

Vc. *mf* *p* *pp* *mp*  
arco

Db. *mf* *p* *pp* *mp*  
arco

85

**Timp.** *pp* *f* *mp* *pp* *f* *mp*

**Tri.** *f* *mp* *f* *mp*

**Tamb.** *f* *mp* *f* *mp*

**Hp.** *f* *mp*

**Voice**

**Vln. I** *p* *f* *p* *f*

**Vln. II** *p* *f* *p* *f*

**Vln. III** *mp* *p* *f* *p* *f*

**Vln. IV** *mp* *p* *f* *p* *f*

**Vla.** *p* *f*

**Vc.** *p* *f*

**Db.** *p* *f*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 85 to 88. The top section includes percussion parts for Timp., Tri., and Tamb., and a piano (Hp.) part. The bottom section features a string ensemble with Violins I-IV, Violas, Violas, Violas, Cellos, and Double Basses. The score is written in a key with one flat and a 3/4 time signature. Measure 85 begins with a dynamic of *pp* and includes a trill in the Timp. part. Measures 86-88 show a dynamic shift to *f* and *mp*. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes with triplets, while the woodwinds and brass provide harmonic support. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

89

Timp. *pp* *f* *p* *mf* *p*

Tri. *f* *p* *mf* *p*

Tamb. *f* *p* *mf* *p*

Hp. *mp*

Voice *mp*  
 go shai tan hai min go sha ee tan hai min har hasht no ka  
 گوشه‌ی تنهای من گوشه‌ی تنهای من هفت‌هشت نو کامه

Vln. I *mf* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. II *mf* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. III *mf* *mp* *p* *mp* *p*

Vln. IV *mf* *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p*  
 pizz.

Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p*  
 pizz.

Db. *p* *mf* *p* *mf* *p*  
 pizz.

94

Timp. *mf* *p* *mf* *p*  
 Tri. *mf* *p* *mf* *p*  
 Tamb. *mf* *p* *mf* *p*  
 Hp.  
 Voice  
 ma bo ya wa mah kam gir tum ha ta new ba wa shim  
 ما بو یه و ا م ح ک م گ ر ت م ه ه م ت ا ن ی و ب ا و ش م  
 Vln. I *p* *mp* *p*  
 Vln. II *p* *mp* *p*  
 Vln. III *p* *mp* *p*  
 Vln. IV *p* *mp* *p*  
 Vla. *mp* *p* *mp* *p*  
 Vla. *mp* *p* *mp* *p*  
 Vc. *mf* *p* *mf* *p*  
 Vc. *mf* *p* *mf* *p*  
 Db. *mf* *p* *mf* *p*

98

The musical score for page 98 includes the following parts and dynamics:

- Timp.**: *mf* to *p* (mezzo-forte to piano)
- Tri.**: *mf* to *p*
- Tamb.**: *mf* to *p*
- Hp.**: *f* to *p* (forte to piano), featuring triplet figures.
- Voice**:
  - Lyrics: *na ya le ra qib pai ba re ba ran gi zar dim*
  - Transliteration: *نایلمی ره قیب پهی باری به رنگی ز مردم*
- Vln. I, II, III, IV**: *f* to *p* (forte to piano)
- Vla.**: *p* to *p* (piano)
- Vc.**: *mf* to *p* (mezzo-forte to piano)
- Db.**: *mf* to *p*

Timp. *mf* *p* *mf* *p*  
 Tri. *mf* *p* *mf* *p*  
 Tamb. *mf* *p* *mf* *p*  
 Hp. *f* *p* *f* *p*  
 Voice  
 na ya le ra qib pai ba re ba ran  
 نایلمی رقیب پی بمری به رنگه ز مردمکم تا مردن  
 Vln. I *p* *mp* *p*  
 Vln. II *p* *mp* *p*  
 Vln. III *p* *mp* *p*  
 Vln. IV *p* *mp* *p*  
 Vla. *mp* *p* *mp* *p*  
 Vla. *mp* *p* *mp* *p*  
 Vc. *mf* *p* *mf* *p*  
 Vc. *mf* *p* *mf* *p*  
 Db. *mf* *p* *mf* *p*



106

Timp. *mf* *p* *mf* *p*  
 Tri. *mf* *p* *mf* *p*  
 Tamb. *mf* *p* *mf* *p*  
 Hp. *f* *p* *f* *p*  
 Voice  
 ga zar da ka ta nir din min mam nu ni fir mes ki ga shim  
 من مامنونی فر میسکی گاشم  
 Vln. I *f* *p* *mp* *p*  
 Vln. II *f* *p* *mp* *p*  
 Vln. III *f* *p* *mp* *p*  
 Vln. IV *f* *p* *mp* *p*  
 Vla. *p* *mp* *p*  
 Vla. *p* *mp* *p*  
 Vc. *mf* *p* *mf* *p*  
 Vc. *mf* *p* *mf* *p*  
 Db. *mf* *p* *mf* *p*

110

**Timp.** *mf* *p* *pp* *tr*

**Tri.** *mf* *p* *pp*

**Tamb.** *mf* *p* *pp*

**Hp.** *f* *p* *f* *p*

**Voice**  
ai  
ئاي

**Vln. I** *p* *mp* *p*

**Vln. II** *p* *mp* *p*

**Vln. III** *p* *mp* *p*

**Vln. IV** *p* *mp* *p*

**Vla.** *f* *p* *mp* *p*

**Vc.** *mf* *p* *mf* *p*

**Db.** *mf* *p* *mf* *p*

Detailed description: This page of a musical score covers measures 110, 111, and 112. It features a variety of instruments and a vocal line. The percussion section includes Timpani (Timp.), Triangle (Tri.), and Tambourine (Tamb.), all starting at mezzo-forte (mf) and ending at pianissimo (pp). The Harp (Hp.) plays a melodic line with dynamic markings of forte (f) and piano (p). The vocal line has lyrics in Arabic script. The string section consists of Violins I-IV, Violas (Vla.), Violas (Vla.), Violas (Vla.), Cellos (Vc.), and Double Basses (Db.), with dynamic markings ranging from piano (p) to mezzo-forte (mf). The score includes various musical notations such as triplets, trills, and slurs.

114 (tr)

Timp. *f* *mf* *pp* *mf* *pp*

Tri. *f*

Tamb. *f*

Hp. *f* *p* *p* *f* *p* *f*

Voice

an ti kau ze\_ da la\_ wa\_ lew.a le la min\_ to\_ ra\_ wa sin gi pa ni\_

عمتیکه و زیده لاره لئو نالی له من توراوه سنگی پهنیری کوردی

Vln. I *f* *p*

Vln. II *f* *p*

Vln. III *f* *p*

Vln. IV *f* *p*

Vla. *f* *p* pizz. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Vla. *f* *p* pizz. *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Vc. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Vc. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

Db. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

120

Timp. *pp* *mf* *p*

Tri. *mf* *p*

Tamb. *p* *mf* *p*

Hp. *p* *f* *p* *f* *mp*

Voice  
 ri\_ kur\_ di\_ way way zul fi\_ gia ban. du\_ xa\_ wa ka la kai cha pam ku\_ na  
 زولفی گیابند و خاوه کلمه‌های چایم کونه

Vln. I *mp* *p* *mp* *p*

Vln. II *mp* *p* *mp* *p*

Vln. III *mp* *p* *mp* *p*

Vln. IV *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *p* *mf* *p* *arco* *mp*

Vla. *p* *mf* *p* *arco* *mp*

Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p*

Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p*

Db. *p* *mf* *p* *mf* *p*

125

**Timp.**  
*mf* *pp* *f* *p* *mf*

**Tri.**  
*mf* *p* *f* *p* *mf*

**Tamb.**  
*mf* *p* *f* *p* *mf*

**Hp.**  
*f* *mp* *f* *mp* *f*

**Voice**  
 awk cha ba\_ mist lei\_ da\_ wa man gi chwar da ka zal\_ ni xa ja\_ lat bu\_  
 نمر کچه به مست لئی داوه مانگی چوارده کیزال نی خمالعت بوو گبر اووه

**Vln. I**  
*mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

**Vln. II**  
*mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

**Vln. III**  
*mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

**Vln. IV**  
*mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

**Vla.**  
*mf* *p* *mp* *mf*

**Vc.**  
*mf* *p* *mf* *p* *mf*

**Db.**  
*mf* *p* *mf* *p* *mf*

Timp. *pp* *f* *p* *mf* *pp*  
 Tri. *p* *f* *p* *mf* *p*  
 Tamb. *p* *f* *p* *mf* *p*  
 Hp. *mp* *f* *mp* *f* *mp*  
 Voice  
 ga\_ ra\_ wa a gar na bi ba\_ ya rim. wai wai xu da\_ ha\_ fiz\_ mal a\_ wa  
 نمگمر نابیت به یارم خودا حافیز مالناوا  
 Vln. I *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vln. II *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vln. III *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vln. IV *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vla. *p* *mp* *mf* *p*  
 Vla. *p* *mp* *mf* *p*  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p* arco  
 Vc. *p* *mf* *p* *mf* *p* arco  
 Db. *p* *mf* *p* *mf* *p* arco

Timp. *f* *pp* *f*  
 Tri. *f* *mf*  
 Tamb. *f* *mf*  
 Hp. *f* *p* *f* *p* *f* *f*  
 Voice  
 ba taw ra at\_ ba\_ taw rat la dw rit di lim\_ dar\_ hat\_ chaw jan aw rit\_  
 به تعورات به تعورات له دوریت دلم دهر هات چاو جوان ناورت تئی بیهر دام  
 Vln. I *f* *f* *p* *f* *p*  
 Vln. II *f* *f* *p* *f* *p*  
 Vln. III *f* *f* *p* *f* *p*  
 Vln. IV *f* *f* *p* *f* *p*  
 Vla. *f* *f* *p* *f* *mp* *p*  
 Vla. *f* *f* *p* *f* *mp* *p*  
 Vc. *f* *f* *p* *f* *mp* *p*  
 Vc. *f* *f* *p* *f* *mp* *p*  
 Db. *f* *f* *p* *f* *mp* *p*

Timp. *pp* *f* *p*  
 Tri. *p* *mf* *p* *f* *p*  
 Tamb. *p* *mf* *p* *f* *p*  
 Hp. *p* *f* *p* *f* *f* *mp*  
 Voice  
 te bar.dam gar din pi ringu lew na bat lew al bo xot qaw lit bast  
 گمردن پرنگ و لئو نهبات لئو نال بو خوت قهولت بستم  
 Vln. I *f* *p* *f* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vln. II *f* *p* *f* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vln. III *f* *p* *f* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vln. IV *f* *p* *f* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vla. *f* *p* *f* *p* *p* *mf*  
 arco  
 Vla. *f* *p* *f* *p* *p* *mf*  
 pizz.  
 Vc. *f* *p* *f* *mp* *mf* *p*  
 pizz.  
 Vc. *f* *p* *f* *mp* *mf* *p*  
 pizz.  
 Db. *f* *p* *f* *mp* *mf* *p*



145

**Timp.** *mf* *pp* *f*

**Tri.** *mf* *p* *f*

**Tamb.** *mf* *p* *f*

**Hp.** *f* *mp* *f* *mp*

**Voice**  
 shar ta kat\_ bad\_ ru\_ dar\_ hat bo xot qau lit da\_ jwa\_ ne gian  
 شمارتکمکت به درو دهر هات بو خوت قهولت دا جرانی گیان

**Vln. I** *mp* *p* *mp* *p* *p* *mp*

**Vln. II** *mp* *p* *mp* *p* *p* *mp*

**Vln. III** *mp* *p* *mp* *p* *p* *mp*

**Vln. IV** *mp* *p* *mp* *p* *p* *mp*

**Vla.** *p* *mf* *p* *mf*

**Vc.** *mf* *p* *p* *mf*

**Db.** *mf* *p* *p* *mf*

**Timp.** *pp* *mp* *tr*

**Tri.**

**Tamb.**

**Hp.** *f* *mp*

**Voice**  
man gi ta za la ne wi hat  
مانگی تازہ لہ نیوی ہات

**Vln. I** *pp* *mp* *pp*

**Vln. II** *pp* *mp* *pp*

**Vln. III** *pp* *mp* *pp*

**Vln. IV** *pp* *mp* *pp*

**Vla.** *pp* *mp* *pp*

**Vla.** *pp* *mp* *pp*

**Vc.** *pp* *mp* *pp*

**Vc.** *pp* *mp* *pp*

**Db.** *pp* *mp* *pp*

# خانزاده خانم Xanzada Xanim

Written especially for Hassan Zirak's voice به تالیف بی دهنگی حصین زیرک نووسراوه

Abdullah Jamal Sagirma  
The main melody of the song by Hassan Zirak  
Slemani, Iraq's Kurdistan Region  
2023

Lento  $\text{♩} = 60$

1

Timp. *tr* *pp* *ff* *p* *pp* *ff*

Tri. *f* *p* *f*

Tamb. *f* *p* *f*

Hp. *f* *p* *f* *p*

Voice

Vln. I *f* *p* *pizz.* *f* *p* *arco* *f*

Vln. II *f* *p* *pizz.* *f* *p* *arco* *f*

Vln. III *f* *p* *pizz.* *f* *p* *arco* *f*

Vln. IV *f* *p* *pizz.* *f* *p* *arco* *f*

Vla. *f* *p* *pp* *f* *pp* *f* *p*

Vla. *f* *p* *pp* *f* *pp* *f* *p*

Vc. *f* *p* *mp* *ff* *pp* *f* *p*

Vc. *f* *p* *mp* *ff* *pp* *f* *p*

Db. *f* *p* *f* *f* *p*

8

**Instrumentation and Dynamics:**

- Timp.:** *p*, *pp*, *f*
- Tri.:** *p*, *f*
- Tamb.:** *p*, *f*
- Hp.:** *f*, *p*, *f*
- Vln. I-IV:** *p*, *f*, *pizz.*
- Vla.:** *mp*, *ff*, *pp*, *f*, *pizz.*
- Vc.:** *pp*, *f*, *pp*, *f*, *f*, *pizz.*
- Db.:** *p*, *f*, *mf*, *f*

**Articulation and Performance Markings:**

- tr:** Trill in the Timp. part.
- pizz.:** Pizzicato marking for strings.
- 3:** Triplet markings for the string parts.

12

Timp. *p* *pp* *ff* *p*  
 Tri. *p* *mf* *p*  
 Tamb. *p* *mf* *p*  
 Hp. *pp* *mf* *p*  
 Voice *mp*  
 ha ta wa sho xi shi\_rin xan za da gian yax wa\_\_ ba xer bet  
 هاتموه شوخی شیرین خانزاده گیان یا خوا بهخیر بیت  
 Vln. I *p* *pp* *mf* *p*  
 Vln. II *p* *pp* *mf* *p*  
 Vln. III *p* *pp* *mf* *p*  
 Vln. IV *p* *p* *mf* *p*  
 Vla. *p* *pp* *mp* *pp* *mf* *p*  
 Vla. *p* *pp* *mp* *pp* *mf* *p*  
 Vc. *p* *pp* *mp* *pp* *mf* *p*  
 Vc. *p* *pp* *mp* *pp* *mf* *p*  
 Db. *p* *p* *mf* *p*

arco

arco

arco

arco

arco

arco

arco

arco

pizz.

Timp. *tr*  
*pp* *ff* *p*

Tri. *mf* *p*

Tamb. *mf* *p*

Hp. *mf* *p*

Voice  
 as ke sha ri mi ha bad cha we kit lem bet as ki ba gi mi ha bad  
 ناسکی شاری مهاباد چاونکت لیم بیت ناسکی باخی مهاباد

Vln. I *pp* *mf* *p* *pp*

Vln. II *pp* *mf* *p* *pp*

Vln. III *pp* *mf* *p* *pp*

Vln. IV *p* *mf* *p*

Vla. *pp* *mp* *pp* *mf* *pp* *mp*

Vla. *pp* *mp* *pp* *mf* *pp* *mp*

Vc. *pp* *mp* *pp* *mf* *pp* *mp*

Vc. *pp* *mp* *pp* *mf* *pp* *mp*

Db. *mf*

Score for measures 23-27, featuring Timp., Tri., Tamb., Hp., Voice, Vln. I-IV, Vla., Vc., and Db. The score includes dynamic markings such as *mp*, *p*, *mf*, *pp*, and *f*. The voice part includes the lyrics "ai di lit bo min bet" and "نای دلّت بو من بیّت".

**Timp.** *mp* *mp*

**Tri.** *mp* *p* *mp*

**Tamb.** *mp* *p* *mp*

**Hp.** *mp* *p* *mp*

**Voice**  
ai di lit bo min bet  
نای دلّت بو من بیّت

**Vln. I** *mf* *p* *mp* *p* *mf*

**Vln. II** *mf* *p* *mp* *p* *mf*

**Vln. III** *mf* *p* *mp* *p* *mf*

**Vln. IV** *p* *mf* *p* *mp* *p* *mf*

**Vla.** *pp* *mp* *p* *mp*

**Vc.** *pp* *mp* *p* *mp*

**Db.** *f* *p* *mp*

28

Timp. *p*

Tri. *p*

Tamb. *p*

Hp. *p*

Voice *mp*  
 pir chid re jw cha wi ka lu le wi kal  
 پرچی دریز و چاوی کال و لئیوی کال

Vln. I *p* *mp* *p*

Vln. II *p* *mp* *p*

Vln. III *p* *mp* *p*

Vln. IV *p* *mp* *p*

Vla. *p* *mp* *p*

Vla. *p* *mp* *p*

Vc. *p* *mp*

Vc. *p* *mp*

Db. *p* *mp* arco



32

Timp. *mf* *pp* *mp*  
 Tri.  
 Tamb.  
 Hp. *mp*  
 Voice  
 la xot jwa na *mp* pir chid re  
 له خوت جوانه پرچی دریژ و  
 Vln. I *mp* *p* *mp*  
 Vln. II *mp* *p* *mp*  
 Vln. III *p* *mp*  
 Vln. IV *p* *mp*  
 Vla. *mp* *p* *mp*  
 Vla. *mp* *p* *mp*  
 Vc. *p* *mp*  
 Vc. *p* *mp*  
 Db. *p* *mp*

Timp. *p* *mf* *pp* *tr*  
 Tri. *mp* *p* *mp*  
 Tamb. *mp* *p* *mp*  
 Hp. *p*  
 Voice  
 ju cha\_wi ka lu le wi al har la xot\_jwa na  
 چاوی کال و لئیوی کال هس له خوت جوانه  
 Vln. I *mp* *p* *mp* *p*  
 Vln. II *mp* *p* *mp* *p*  
 Vln. III *mp* *p* *p*  
 Vln. IV *mp* *p* *p*  
 Vla. *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vla. *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*  
 Vc. *mp* *p*  
 Vc. *mp* *p*  
 Db. *mp* *mf*  
 arco

39

Timp. *mp* *pp*

Tri. *p*

Tamb. *p*

Hp. *mp*

Voice

xu da ye lem bi bu ra nas kol mi wa na ya\_rab bi lem bi bu ra xan zad mi wa na ha ta wa

خودايه ليم بيوره ناسكول ميوانه يا ربيبي ليم بيوره خانزاد ميوانه هاتوه

Vln. I *mp* *pp* *mf* *pp* *mf*

Vln. II *mp* *pp* *mf* *pp* *mf*

Vln. III *mp* *pp* *mf* *pp* *mf*

Vln. IV *mp* *p* *mf* *p* *mf*

Vla. *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp*

Vla. *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp*

Vc. *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp*

Vc. *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp*

Db. *mp* *p* *f*

arco

arco

arco

arco

pizz.

46 (tr)

Timp. *ff* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *pp*

Tri. *f* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp*

Tamb. *f* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp*

Hp. *f* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Voice *mp*  
 ha ta wa sho xi shi\_rin\_xan za da xan\_yax wa\_ba xer\_bet ha ta wa  
 هاتمه شوخی شیرین خانزاده خانم یا خوا بهخیر بیت هاتمه

Vln. I *f* *p* pizz. *p*

Vln. II *f* *p* pizz. *p*

Vln. III *f* *p* pizz. *p*

Vln. IV *f* *p* pizz. *p*

Vla. *f* *p* pizz. *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *f* *p* pizz. *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vc. *f* *p* pizz. *mp* pizz. *mp*

Vc. *f* *p* pizz. *mp* pizz. *mp*

Db. *f* *p* pizz. *mp* pizz. *mp*

52 (tr)

Timp. *ff* *mp* *p* *mp* *p* *pp* *ff*

Tri. *mf* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *mf*

Tamb. *mf* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *mf*

Hp. *mf* *mp* *p* *mp* *p* *mf*

Voice

ha ta wa sho xi shi rin xan za da xan yax wa ba xer bet as ka kai

هاتوه شوخی شیرین خانزاده خان یا خوا بهخیر بیت ناسکاهی

Vln. I *mf* *p* *mf*

Vln. II *mf* *p* *mf*

Vln. III *mf* *p* *mf*

Vln. IV *mf* *p* *mf*

Vla. *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *pp* arco

Vla. *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *pp* arco

Vc. *mp* *pp* arco

Vc. *mp* *pp* arco

Db. *mp* *p*

Timp. *tr*  
*pp* *mp*

Tri. *mp*

Tamb. *mp*

Hp. *mp*

Voice  
 ba\_xi shi no cha we kit lem bet as ki ba xi mi ha bad  
 باخی شنو چاوڙيکت ليم بيت ناسکي باخی مهاباد

Vln. I *arco* *p* *mp* *p*

Vln. II *arco* *p* *mp* *p*

Vln. III *arco* *p* *mp* *p*

Vln. IV *arco* *p* *mp*

Vla. *mp* *pp* *mp* *mp*

Vla. *mp* *pp* *mp* *mp*

Vc. *mp* *pp* *mp* *mp*

Vc. *mp* *pp* *mp* *mp*

Db. *mp* *p*

61

Timp. *pp* *mp*

Tri. *p*

Tamb. *p*

Hp. *p* *mp* *f*

Voice  
ai di lit bo min bet  
نای دلت بو من بیت

Vln. I *mp* *pizz.* *mp* *f*

Vln. II *mp* *pizz.* *mp* *f*

Vln. III *mp* *pizz.* *mp* *f*

Vln. IV *p* *mp* *pizz.* *mp* *f*

Vla. *pp* *mp* *pp* *f > p* *pp*

Vla. *pp* *mp* *pp* *f > p* *pp*

Vc. *pp* *mp* *mf* *f* *mp* *f* *mp* *mf*

Vc. *pp* *mp* *mf* *f* *mp* *f* *mp* *mf*

Db. *mp* *pp* *arco* *f > p* *pp*

67

Timp. *tr*  
*pp* < *ff* > *p*

Tri.  
*f* > *p*

Tamb.  
*f* > *p*

Hp.  
*f* > *p*      *mp*      *f*

Voice

Vln. I arco *f* > *p*      pizz. *mp*      *f*

Vln. II arco *f* > *p*      pizz. *mp*      *f*

Vln. III arco *f* > *p*      pizz. *mp*      *f*

Vln. IV arco *f* > *p*      pizz. *mp*      *f*

Vla. *f* > *p*      *f* > *p*      *mf*      *f*      *mp*      *f*      *mp*      *mf*

Vla. *f* > *p*      *f* > *p*      *mf*      *f*      *mp*      *f*      *mp*      *mf*

Vc. *f* > *p*      *f* > *p*      *pp*      *f* > *p*      *pp*

Vc. *f* > *p*      *f* > *p*      *pp*      *f* > *p*      *pp*

Db. pizz. arco *f* > *p*      *f*      *f*



73

**Timp.** *pp* *ff* *p* *mp* *p* *f* *p* *p*

**Tri.** *f* *p* *mp* *p* *f* *p* *mp*

**Tamb.** *f* *p* *mp* *p* *f* *p* *mp*

**Hp.** *f* *p* *f* *p*

**Voice**

**Vln. I** arco *p* *f* *p* pizz. *f* *p*

**Vln. II** arco *p* *f* *p* pizz. *f* *p*

**Vln. III** arco *p* *f* *p* pizz. *f* *p*

**Vln. IV** arco *p* *f* *p* pizz. *f* *p*

**Vla.** *f* *mp* *f* *p* *pp* *f* *pp* *mp*

**Vla.** *f* *mp* *f* *p* *pp* *f* *pp* *mp*

**Vc.** *f* *p* *f* *p* *mp* *ff* *pp* *pp*

**Vc.** *f* *p* *f* *p* *mp* *ff* *pp* *pp*

**Db.** *p* *f* *p* *p* *f* *p*

80

Timp. *p* *f* *p* *pp*

Tri. *p* *f* *p*

Tamb. *p* *f* *p*

Hp. *f* *p* *pp*

Voice *mp*  
 ha ta wa sho xi shi\_rin xan za da gian yax wa\_\_ ba xer  
 هاتمه شوخی شیرین خانزاده گیان یا خوا بهمختر بیت

Vln. I *f* *p* *pp* arco

Vln. II *f* *p* *pp* arco

Vln. III *f* *p* *pp* arco

Vln. IV *f* *p* *p* arco

Vla. *ff* *pp* arco *pp* *mp* *pp*

Vla. *ff* *pp* arco *pp* *mp* *pp*

Vc. *f* *pp* arco *pp* *mp* *pp*

Vc. *f* *pp* arco *pp* *mp* *pp*

Db. *f* *p* pizz.

86 (tr)

Timp. *ff* *p* *pp* *ff* *p*

Tri. *mf* *p* *mf* *p*

Tamb. *mf* *p* *mf* *p*

Hp. *mf* *p* *mf* *p*

Voice

bet as ke sha ri mi ha bad cha we kit lem bet as ki ba gi mi ha bad

ناسکی شاری مهاباد چاویکت لیم بیت ناسکی باخی مهاباد

Vln. I *mf* *p* *pp* *mf* *p* *pp*

Vln. II *mf* *p* *pp* *mf* *p* *pp*

Vln. III *mf* *p* *pp* *mf* *p* *pp*

Vln. IV *mf* *p* *p* *mf* *p*

Vla. *mf* *p* *pp* *mp* *pp* *mf* *pp* *mp*

Vla. *mf* *p* *pp* *mp* *pp* *mf* *pp* *mp*

Vc. *mf* *p* *pp* *mp* *pp* *mf* *pp* *mp*

Vc. *mf* *p* *pp* *mp* *pp* *mf* *pp* *mp*

Db. *mf* *p* *mf*

93

Timp. *p* *p* *mf*

Tri. *p*

Tamb. *p*

Hp. *p* *p*

Voice  
 ai di lit bo min bet pir chid re jw cha wi ka lu le wi kal la xot jwa na  
 نای دلت بو من بیت پرچی دریز و چاوی کال و لئیوی کال له خوت جوانه

Vln. I *mf p mp mp p mp*

Vln. II *mf p mp mp p mp*

Vln. III *mf p mp mp p*

Vln. IV *p mf p mp mp p*

Vla. *pp mp p mp p mp p*

Vla. *pp mp p mp p mp p*

Vc. *pp mp p mp*

Vc. *pp mp p mp*

Db. *f p mp* arco

99

**Timp.** *pp* *mp* *p* *mf*

**Tri.** *mp* *p* *mp*

**Tamb.** *mp* *p* *mp*

**Hp.** *mp* *p*

**Voice**  
 pir chid re ju cha. wi ka lu le wi al har la xot jwa  
 پرچی دریند و چاوی کال و لئیوی کال هس له خوت جوانه

**Vln. I** *p* *mp* *mp* *p* *mp*

**Vln. II** *p* *mp* *mp* *p* *mp*

**Vln. III** *p* *mp* *mp* *p*

**Vln. IV** *p* *mp* *mp* *p*

**Vla.** *mp* *p* *mp* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

**Vc.** *p* *mp* *mp*

**Vc.** *p* *mp* *mp*

**Db.** *p* *mp* *mp* arco

104

Timp. *pp* *mp*

Tri. *p*

Tamb. *p*

Hp. *mp*

Voice

na xu da ye lem bi bu ra nas kol mi wa na ya\_rab bi lem bi bu ra xan zad mi wa

خودایه لیم بیوره ناسکول میوانه یار مبینی لیم بیوره خانزاد میوانه

Vln. I *p* *mp* *pp* *mf* *pp*

Vln. II *p* *mp* *pp* *mf* *pp*

Vln. III *p* *mp* *pp* *mf* *pp*

Vln. IV *p* *mp* *p* *mf* *p*

Vla. *mp* *p* *mp* *pp* *mp* *pp*

Vla. *mp* *p* *mp* *pp* *mp* *pp*

Vc. *p* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp*

Vc. *p* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp*

Db. *mf* *mp* *p*

arco

pizz.

111

*tr*

Timp. *pp* *ff* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Tri. *f* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Tamb. *f* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Hp. *f* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Voice  
 na ha ta wa ha ta wa sho xi shi rin xan za da xan yax wa ba xer  
 هاتاموه هاتاموه شوخی شیرین خانزاده خانم یا خوا بهخیز بیفت

Vln. I *mf* *f* *p* *pizz.* *p*

Vln. II *mf* *f* *p* *pizz.* *p*

Vln. III *mf* *f* *p*

Vln. IV *mf* *f* *p*

Vla. *mp* *f* *p* *pizz.* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *mp* *f* *p* *pizz.* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vc. *mp* *f* *p* *pizz.* *mp*

Vc. *mp* *f* *p* *pizz.* *mp*

Db. *f* *f* *p* *pizz.* *mp*

117

*tr*

Timp. *pp* *ff* *mp* *p* *mp* *p* *pp*

Tri. *mp* *mf* *mp* *p* *mp* *p* *mp*

Tamb. *mp* *mf* *mp* *p* *mp* *p* *mp*

Hp. *mf* *mp* *p* *mp* *p*

Voice  
 bet ha ta wa ha ta wa sho xi shi rin xan za da xan yax wa ba xer  
 هاتوه هاتوه شوخی شیرین خانزاده خان یاکوا بهخیر بیت

Vln. I *mf* *p*

Vln. II *mf* *p*

Vln. III *pizz.* *p* *mf* *p*

Vln. IV *pizz.* *p* *mf* *p*

Vla. *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vla. *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p* *mp* *p*

Vc. *mp*

Vc. *mp*

Db. *mp*



122 (tr)

**Timp.** *ff* *pp* *mp*

**Tri.** *mf* *mp*

**Tamb.** *mf* *mp*

**Hp.** *mf* *mp*

**Voice**  
bet as ka kai ba xi shi no cha we kit lem bet as ki ba  
ناسکه‌کهای باخی شنو جاویکت لیم بیت ناسکی باخی

**Vln. I** *mf* *p* *mp*

**Vln. II** *mf* *p* *mp*

**Vln. III** *mf* *p* *mp*

**Vln. IV** *mf* *p* *mp*

**Vla.** *pp* *mp* *pp* *mp*

**Vc.** *pp* *mp* *pp* *mp*

**Db.** *p* *mp*

The musical score for measures 126-128 includes the following parts:

- Timp.**: Timpani, starting with a trill (tr) in measure 127, dynamics *pp* to *mf*.
- Tri.**: Triangle, dynamics *p* to *mf*.
- Tamb.**: Tambourine, dynamics *p* to *mf*.
- Hp.**: Harp, dynamics *mf*.
- Voice**: Vocal line with lyrics: "xi mi ha bad ai di lit bo min bet" and Persian text "مهاباد نای دلت بو من بنیت".
- Vln. I, II, III, IV**: Violins, featuring triplet patterns, dynamics *p* to *mf* to *p*.
- Vla.**: Violas, dynamics *mp* to *pp* to *mf* to *p*.
- Vc.**: Violas (bass clef), dynamics *mp* to *pp* to *mf* to *p*.
- Db.**: Double Bass, dynamics *mp* to *pp* to *mf* to *p*, marked *arco*.